

Contacts



OLCA
11 a Rue Edouard Teutsch
67000 STRASBOURG
votre interlocutrice à l'OLCA :
Bénédicte Keck
03.88.14.31.21
benedicte.keck@olcalsace.org

Les conteuses :

Emmanuelle Filippi
14 Rue Beauregard
68440 ZIMMERSHEIM
06.24.17.85.78
efilippi@estvideo.fr

Marlyse Scheuer
23 Rue de la Meuse
68200 MULHOUSE
09.63.44.42.84
mlscheuer@live.fr



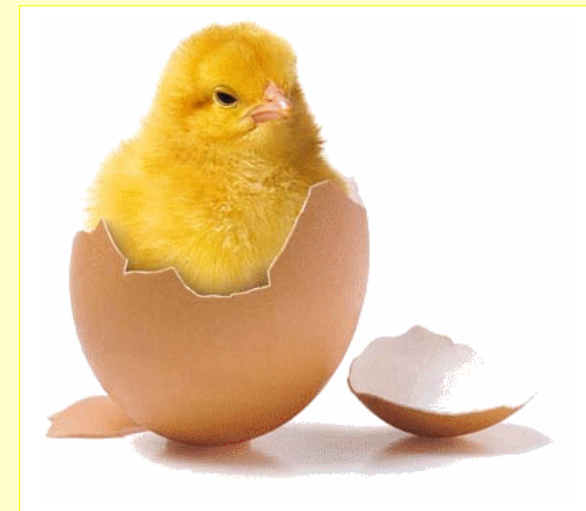
" Bibbala, *La petite poule* "

Contes jeune public
Trilingues alsacien – français – allemand
à partir de 5 ans
à la portée de TOUS : dialectophones ET non-dialectophones

Création et Interprétation :
Emmanuelle Filippi et Marlyse Scheuer

Durée :
45 min. à 1h

Jauge :
65 spectateurs maximum



A l'initiative et avec le soutien de l'OLCA



As ìsch a Mol a Bibbala, a Gùggel, a Hüahn gsì, wàs ìsch ìhna pàssiert ?

Das Bibbala
wu uff'em Fald spàziara geht
meint àss der Himmel zàmmafàllt...

Cette petite poule croit que le ciel
lui tombe sur la tête, et cela fait un gros remue-ménage
parmi tous les animaux...

Ìn dam Bùrahoff ìsch a Mol a Hienla gsì wu Hardäpfel glegt hàt...

Cette poule ne pondait pas d'œufs, mais des patates,
jusqu'au jour où...

Ìn dar Grossmüatter ìhra Gùggel hàt a Guld Steckla gfounda, àwer
leider hàt's ìhm d'r Kenig gnumma...

Le coq, à qui le roi a pris son écu, est en colère.
Il veut le récupérer. Comment s'y prend-t-il ?...



Da jùnga Bùa hàt fùrt müessa, a Fràui geh hola.
Àwer ar hàt kaina gfounda wu'n ìhm g'fàlla hàt...

Une mère envoie son fils chercher une épouse.
Mais aucune ne lui plaît. Un jour dans un hameau, il arrive
près d'une petite maison et il voit par la fenêtre
une jolie jeune fille, il en tombe de suite amoureux...



Les deux conteuses vous feront découvrir le monde merveilleux de
la ferme, avec leurs histoires tantôt en alsacien, tantôt en français
ou en allemand.

À la fin du spectacle, chaque enfant repartira avec un petit
Sackala plein de mots pour inventer à son tour des G'schichtla !